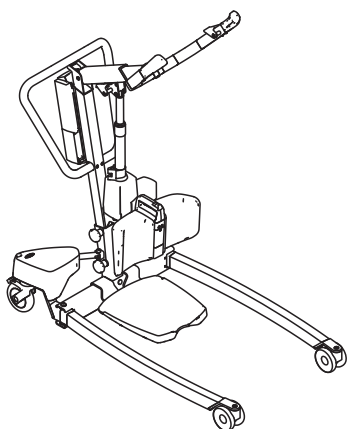
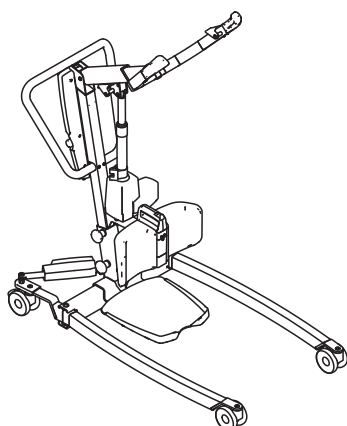
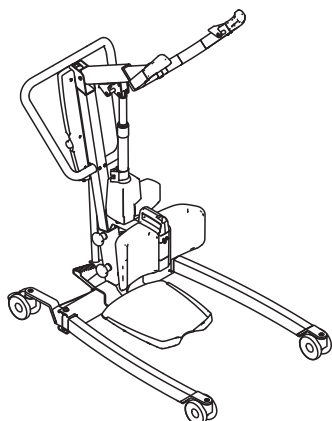
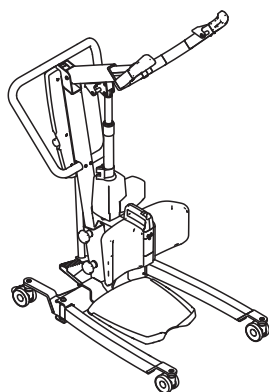


Invacare® ISA™

ISA™ COMPACT, ISA™ STANDARD,
ISA™ PLUS, ISA™ XPLUS

pt Elevador de transferência móvel
Manual de Utilização



Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto.
ANTES de utilizar este produto, este manual DEVE ser lido e
guardado para referência futura.



Yes, you can.®

Índice

1 Dados gerais	3
1.1 Introdução	3
1.1.1 Símbolos neste documento	3
1.2 Vida útil	3
1.2.1 Informações adicionais	3
1.3 Limite de responsabilidade	3
1.4 Informações da garantia	3
1.5 Conformidade	3
1.5.1 Normas específicas do produto	4
2 Segurança	5
2.1 Informações gerais de segurança	5
2.1.1 Pontos de pressão	6
2.2 Informações de segurança sobre os acessórios	6
2.3 Informação de segurança sobre a interferência eletromagnética	6
2.4 Etiquetas e símbolos no produto	7
2.4.1 Localização da etiqueta	7
2.4.2 Placa de características	7
2.4.3 Outras etiquetas e símbolos	7
3 Descrição geral do produto	9
3.1 Utilização prevista	9
3.2 Principais peças do elevador de transferência	9
3.3 Acessórios e opções	10
4 Configuração	11
4.1 Informações gerais de segurança	11
4.2 Material incluído na entrega	11
4.3 Instalação do mastro na base	11
4.4 Instalação da placa de pé	12
4.5 Instalação da faixa para as pernas	12
4.6 Instalação do apoio de pernas	12
4.7 Instalação da alavanca para abertura das pernas manual	13
4.8 Reposição do contador de assistência	13
5 Utilização	14
5.1 Informações gerais de segurança	14
5.2 Bloquear/Desbloquear os rodízios traseiros	14
5.3 Levantar/Baixar o elevador elétrico	14
5.4 Fechar/Abrir as pernas do elevador	14
5.4.1 Fechar/Abrir as pernas eléctricas do elevador	14
5.4.2 Fechar/abrir as pernas do elevador manualmente	14
5.5 Ajuste do braço de elevação à altura do corpo do paciente	15
5.6 Ajuste da altura do apoio de pernas	15
5.7 Utilização da faixa para as pernas	15
5.8 Funções de emergência	16
5.8.1 Realizar uma paragem de emergência	16
5.8.2 Ativação de um abaixamento de emergência (unidade de controlo CBJ-Home)	16
5.8.3 Ativação de um abaixamento de emergência (unidade de controlo CBJ Care, CBJ1, CBJ2)	16
5.8.4 Ativação de um levantamento de emergência (unidade de controlo CBJ Care, CBJ1)	16
5.8.5 Ativação de um abaixamento de emergência mecânico	16
5.9 Carregamento da bateria	17
5.9.1 Unidade de controlo CBJ-Home	17
5.9.2 Unidade de controlo CBJ Care, CBJ1, CBJ2	17
5.9.3 Comando opcional	18
5.9.4 Carregador da bateria opcional	19
6 Transferência do paciente	20
6.1 Informações gerais de segurança	20
6.2 Fixar a cesta ao elevador de transferência	21
6.3 Transferência de um paciente	22
7 Transporte e armazenamento	24
7.1 Informações gerais	24
7.2 Desmontagem do elevador de transferência	24
8 Manutenção	25
8.1 Informações gerais sobre manutenção	25
8.2 Inspeções diárias	25
8.2.1 Lista de verificação da inspeção diária	25
8.3 Limpeza e desinfecção	25
8.3.1 Informações gerais de segurança	25
8.3.2 Intervalos de limpeza	25
8.3.3 Instruções de limpeza	26
8.3.4 Instruções de desinfecção	26
8.4 Intervalo para assistência	26
9 Após a utilização	27
9.1 Eliminação	27
9.2 Recondicionamento	27
10 Resolução de problemas	28
10.1 Identificação de falhas e soluções possíveis	28
11 Dados técnicos	30
11.1 Carga útil máxima	30
11.2 Dimensões e pesos	30
11.3 Sistema elétrico	31
11.4 Condições ambientais	32
11.5 Materiais	32
11.6 Forças de funcionamento dos controlos	32
12 Compatibilidade electromagnética	33
12.1 Informações gerais sobre compatibilidade eletromagnética (EMC)	33
12.2 Emissões eletromagnéticas	33
12.3 Imunidade eletromagnética	33
12.4 Especificações de testes de CEM	34

1 Dados gerais

1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Utilize este produto apenas se tiver lido e compreendido este manual. Procure aconselhamento adicional junto de um profissional de saúde que esteja familiarizado com a sua condição clínica e esclareça quaisquer questões relativas à utilização correta e ao ajuste necessário com o profissional de saúde.

Tenha em atenção que este documento pode conter secções não aplicáveis ao seu produto, uma vez que se refere a todos os modelos disponíveis (à data da impressão). Salvo menção em contrário, cada secção deste documento refere-se a todos os modelos do produto.

As configurações e os modelos disponíveis no seu país podem ser encontrados em documentos de venda específicos do país.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Para obter mais informações sobre o produto, por exemplo, avisos de segurança de produtos e retiradas de produtos do mercado, contacte o seu distribuidor da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

1.1.1 Símbolos neste documento

Este documento inclui símbolos e palavras de sinalização que se aplicam a riscos ou práticas perigosas que podem resultar em lesões pessoais ou danos materiais. Consulte as informações abaixo para obter as definições das palavras de sinalização.



ATENÇÃO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



CUIDADO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



Sugestões e recomendações

Disponibiliza sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.

Outros símbolos

(Não aplicável a todos os manuais)



Responsável no Reino Unido

Indica se um produto não foi fabricado no Reino Unido.

1.2 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de oito anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efetiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

1.2.1 Informações adicionais

A vida útil esperada baseia-se numa média estimada de 4 ciclos de elevação por dia.

1.3 Limite de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas.

1.4 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

1.5 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marcação CE, em conformidade com o Regulamento relativo aos Dispositivos Médicos de Classe I 2017/745.

Este produto apresenta a marcação UKCA, em conformidade com a Parte II UK MDR 2002 (tal como emendado) de Classe I

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

Cumprimos as legislações vigentes em matéria ambiental, nomeadamente, as diretivas REEE e RoHS.

1.5.1 Normas específicas do produto

O produto foi testado e está em conformidade com a norma ISO 10535 (Dispositivos de levantamento para a transferência de pessoas deficientes) e com todas as normas relacionadas.

Para obter informações adicionais sobre as normas e os regulamentos locais, contacte o representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

2 Segurança

2.1 Informações gerais de segurança

Esta secção do manual contém informações de segurança gerais sobre o produto. Para obter informações de segurança específicas, consulte a secção adequada do manual e os procedimentos incluídos nessa secção.



ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional. Se não compreender as advertências, os avisos ou as instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, um técnico qualificado ou um fornecedor. Invacare antes de tentar utilizar este produto.
- Não faça quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.



ATENÇÃO!

A carga útil máxima não pode ser ultrapassada.

- Não exceda a carga útil máxima deste produto ou dos acessórios utilizados, tais como cestas, barras de suporte, etc. Consulte a documentação ou a etiquetagem para a carga útil máxima indicada.
- O componente com o limite de carga mais baixo determina a carga útil máxima de todo o sistema.



ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Não tente qualquer transferência sem a aprovação do profissional de cuidados de saúde do paciente.
- Leia as instruções incluídas neste manual de utilização e veja como o pessoal formado realiza os procedimentos de transferência. Em seguida, pratique as transferências sob supervisão e com uma pessoa capaz de fazer de paciente.
- Devem ser tomadas precauções especiais com pessoas com incapacidades que não podem cooperar ao serem transferidas.
- Não utilize o elevador de transferência como um dispositivo de transporte. Destina-se à transferência de um indivíduo de uma superfície de repouso para outra.



ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

O manuseamento incorreto dos cabos pode causar choque elétrico e falha de produto.

- Não dobre, corte nem danifique de outro modo os cabos do produto.
- Certifique-se de que nenhum cabo fica preso ou é danificado durante a utilização do produto.
- Certifique-se de que a cablagem é a correta e as ligações estão em boas condições.
- Não utilize equipamento não autorizado.



ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

A humidade em excesso danifica o produto e pode causar choque elétrico.

- O elevador de transferência pode ser utilizado na área da banheira ou chuveiro, mas NÃO pode ser utilizado por baixo do chuveiro. O paciente deve ser transferido para uma cadeira de duche ou utilizar outros meios para tomar duche.
- Se o elevador de transferência for utilizado num ambiente húmido, certifique-se de que limpa qualquer vestígio de humidade do elevador após a utilização.
- Não ligue nem desligue o cabo de alimentação num ambiente de humidade ou com as mãos húmidas.
- Não armazene o produto numa área húmida ou em condições de humidade.
- Verifique periodicamente se todos os componentes do produto apresentam sinais de corrosão ou danos. Substitua as peças corroídas ou danificadas.
- Consulte *11.4 Condições ambientais, página 32*



ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

As fontes de ignição podem causar queimaduras ou incêndio.

- A transferência do paciente deve ser realizada tendo um espaço de segurança entre o elevador de transferência e possíveis fontes de ignição (aquecedor, fogão, lareira, etc.).
- O paciente e os assistentes não devem fumar durante a transferência.
- A cesta não deve ser colocada sobre fontes de calor (aquecedor, fogão, lareira, etc.).



ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

Para evitar lesões ou danos durante a utilização do produto:

- É necessária estreita supervisão quando o produto é utilizado perto de crianças ou animais de estimação.
- Não deixe as crianças brincarem com o produto.

**CUIDADO!****Risco de lesão ou danos**

O produto pode ficar quente quando está exposto à luz do sol ou a outras fontes de calor.

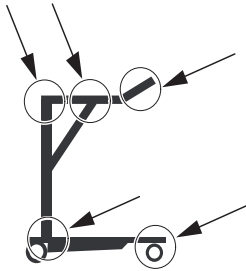
- Não exponha o produto à luz solar direta durante períodos prolongados.
- Mantenha o produto longe de fontes de calor.

**AVISO!**

A acumulação de algodão, pó e outro tipo de sujidade pode danificar o produto.

- Mantenha o produto limpo.

2.1.1 Pontos de pressão

**ATENÇÃO!****Risco de lesões**

Os pontos de pressão estão presentes em vários locais do elevador e existe o risco de entalar os dedos.

- Mantenha sempre as mãos e os dedos afastados das peças em movimento.

2.2 Informações de segurança sobre os acessórios

**ATENÇÃO!****Risco de lesões**

Acessórios não originais ou incorretos podem afetar o funcionamento e a segurança deste produto.

- Devido a diferenças regionais, consulte o catálogo ou o site local da Invacare para informações sobre os acessórios disponíveis ou contacte o seu fornecedor Invacare.
- Consulte o manual que acompanha o acessório para obter informações e instruções adicionais.
- Utilize apenas acessórios originais para o produto em utilização. Em algumas circunstâncias, a utilização de cestas de outro fabricante é possível. Consulte informações adicionais nesta secção.

**CUIDADO!****Compatibilidade das cestas com o sistema de fixação**

A Invacare utiliza um sistema de fixação comum baseado em ganchos e presilhas. As presilhas das cestas são presas aos ganchos das barras de suporte (estilo cabide). Como tal, as cestas adequadas de outros fabricantes também podem ser utilizadas neste elevador de transferência.

- Utilize apenas cestas com fixações de presilhas adequadas para barras de suporte (estilo cabide) com ganchos.
- Não utilize cestas concebidas para "Sistemas de fixação de orifício ou clipe" ou "Sistemas de chassis reclinável".

Para seleccionar a cesta adequada, deve ser realizada uma avaliação de riscos por um profissional de cuidados de saúde. A avaliação de riscos deve considerar:

- O peso, o tamanho, a capacidade física e a condição médica do paciente.
- O tipo de transferência e o ambiente.
- A compatibilidade com o equipamento de elevação adicional utilizado.

2.3 Informação de segurança sobre a interferência eletromagnética

**ATENÇÃO!****Risco de avaria devido a interferência eletromagnética**

Podem ocorrer interferências eletromagnéticas entre este produto e outros equipamentos elétricos que podem afetar as funções de regulação elétrica deste produto. Para evitar, reduzir ou eliminar as interferências eletromagnéticas:

- Utilize apenas cabos, acessórios e peças sobressalentes originais para não aumentar as emissões eletromagnéticas nem reduzir a imunidade eletromagnética deste produto.
- Não utilize equipamentos de comunicações de radiofrequência (RF) portáteis a uma distância inferior a 30 cm de qualquer parte deste produto (incluindo cabos).
- Não utilize este produto perto de equipamento cirúrgico ativo de alta frequência, nem de uma sala de imagiologia por ressonância magnética com blindagem de RF, onde a intensidade das perturbações eletromagnéticas é alta.
- Se ocorrerem perturbações, aumente a distância entre este produto e o outro equipamento ou desligue o equipamento.
- Consulte as informações detalhadas e siga a orientação no capítulo 12 *Compatibilidade electromagnética*, página 33

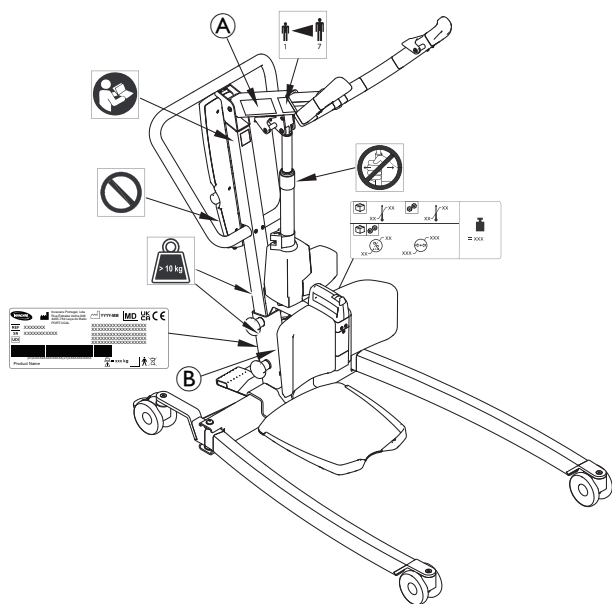
**ATENÇÃO!****Risco de avaria**

A interferência eletromagnética pode causar problemas de funcionamento.

- Não utilize este produto ao lado de ou empilhado com equipamento elétrico adicional. Se tiver de o fazer, este produto e o equipamento adicional terão de ser observados de perto para confirmar se estão a funcionar normalmente.

2.4 Etiquetas e símbolos no produto

2.4.1 Localização da etiqueta



A	Nome e carga útil do elevador de transferência – o texto varia consoante o modelo
B	Carga útil do elevador de transferência – o texto varia consoante o modelo (apenas com mastro fixo)

Para obter mais informações sobre as etiquetas, consulte as informações seguintes.

2.4.2 Placa de características



A etiqueta com identificação contém as principais informações do produto, incluindo dados técnicos.

Símbolos	
	Dispositivo médico
	Conformidade Europeia

Símbolos	
	Avaliação da conformidade no Reino Unido
	Fabricante
	Data de fabrico
	A carga funcional de segurança
	Identificação única do dispositivo
	Número de série
	Número de referência
	Equipamento de classe II
	Peça aplicada de tipo B
	Em conformidade com a diretiva REEE

Abreviaturas dos dados técnicos:

- I_{in} = Corrente de entrada
- U_{in} = Tensão de entrada
- Int. = Intermittência
- AC = Corrente alterna
- Max = máximo
- min = minuto

Para obter mais informações sobre dados técnicos, consulte 11 *Dados técnicos*, página 30

2.4.3 Outras etiquetas e símbolos

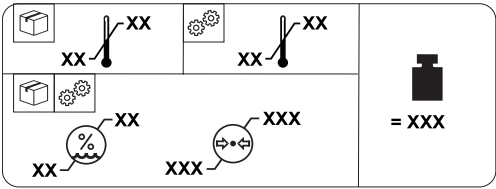
Leia o manual de utilização antes de utilizar este produto e siga todas as instruções de segurança e utilização.
Não aplique nenhuma força lateral no atuador (por exemplo, utilizando-o como uma barra de empurrar), uma vez que isso pode resultar em danos e avaria.

Não retire esta etiqueta nem manipule o parafuso que está por baixo, uma vez que isso pode prejudicar a segurança do produto.

A garantia do produto será anulada se esta etiqueta for retirada ou danificada.



A peça individual pesa mais de 10 kg.



Peso total do produto com a carga útil máxima aplicada



Limite de temperatura



Limite de humidade



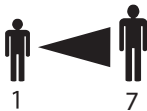
Limite de pressão atmosférica



Condições de transporte e armazenamento



Condições de funcionamento



Ajuste do braço de elevação em correlação com a altura

Consulte 5.5 *Ajuste do braço de elevação à altura do corpo do paciente*, página 15

3 Descrição geral do produto

3.1 Utilização prevista

O elevador de transferência posição vertical é um dispositivo de transferência alimentado a bateria e destina-se a transferir e posicionar um indivíduo de uma superfície de assento para outra. Por exemplo:

- Entre a cama e uma cadeira de rodas
- De e para a sanita
- Reabilitação, ajudar um paciente a passar de uma posição sentada para uma posição de pé

A carga útil máxima é indicada na secção 11 *Dados técnicos*, página 30.

O elevador de transferência posição vertical foi concebido para utilização no interior numa superfície nivelada em hospitais, casas de repouso e áreas domésticas. O elevador de transferência móvel pode ser girado (rodado) quando estiver posicionado para transferências em espaços exíguos.

O operador deste produto deve ser um profissional de cuidados de saúde ou um indivíduo que recebeu a formação adequada.

Utilizadores previstos

Os utilizadores previstos são pacientes parcialmente imobilizados capazes de suportar o seu peso.

Indicações

O elevador de transferência posição vertical destina-se a efetuar transferências e a posicionar pacientes parcialmente imobilizados capazes de suportar o seu peso.

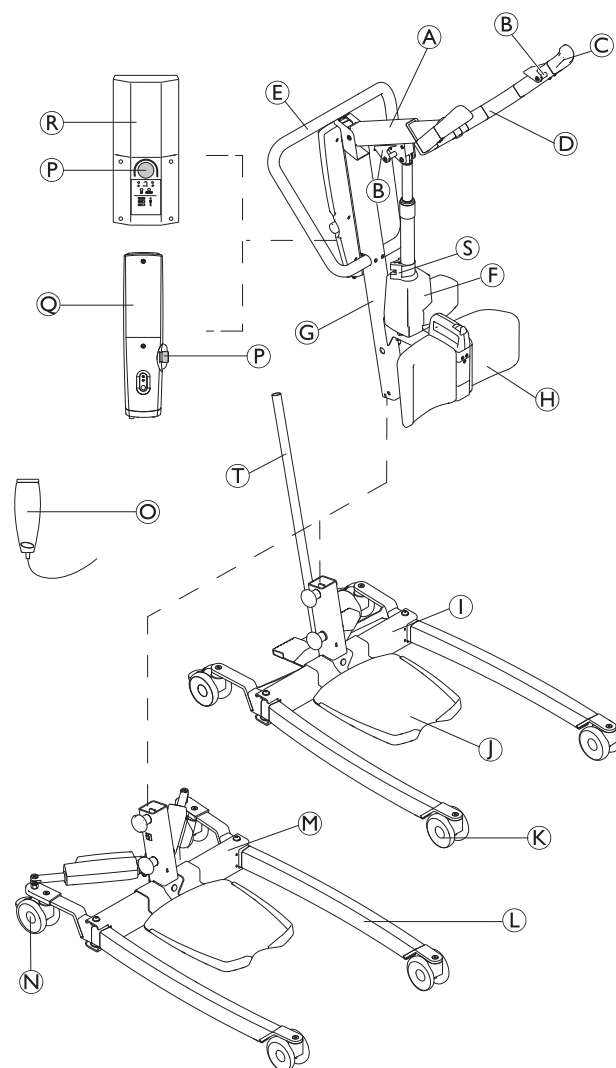
Contraindicações

O elevador de transferência posição vertical é contraindicado para pacientes que:

- não sejam cooperantes;
- não consigam compreender e seguir as instruções;
- não tenham controlo da cabeça e do pescoço;
- não tenham estabilidade razoável do tronco;

Algumas cestas concebidas para o elevador de transferência posição vertical são contraindicadas para pacientes que não conseguem suportar a maior parte do seu próprio peso. Para obter mais informações, consulte o manual de utilização da cesta.

3.2 Principais peças do elevador de transferência



(A)	Braço
(B)	Gancho para a cesta
(C)	Pega
(D)	Braço de elevação
(E)	Barra de empurrar
(F)	Atuador de elevação
(G)	Mastro
(H)	Apoio de pernas (fixo ou rebatível)
(I)	Base com pedal para abertura das pernas manual
(J)	Placa de pé (alta, baixa ou inclinada)
(K)	Rodízios dianteiros
(L)	Perna
(M)	Base com atuadores para abertura das pernas elétrica — com ou sem tampas de atuador
(N)	Rodízios traseiros com travão
(O)	Comando
(P)	Paragem de emergência

Q	Unidade de controlo CBJ Home com bateria integrada
R	Unidade de controlo CBJ Care, CBJ1 ou CBJ2 com bateria removível
S	Descida de emergência mecânico
T	Alavanca para abertura das pernas manual

3.3 Acessórios e opções



Devido a diferenças regionais, consulte o catálogo ou o site local da Invacare para obter detalhes sobre os acessórios disponíveis ou contacte o seu fornecedor Invacare.

- Alavanca para abertura das pernas manual
- Capas de proteção para as pernas
- Faixa para as pernas
- Carregador de parede para uma bateria removível
- Bateria extra
- Placa de pé adicional (alta, baixa ou inclinada)

Modelos de cesta com presilhas adequadas para ganchos como pontos de fixação:

- Cesta Invacare® Stand Assist (Europa)/Cesta Invacare® Standup (Ásia-Pacífico): Encaixe de 2 pontos apenas com apoio para o encosto.
- Cesta Invacare® Transfer Stand Assist: Encaixe de 4 pontos com apoio para o encosto e as pernas.

4 Configuração

4.1 Informações gerais de segurança



ATENÇÃO!

- Verifique todas as peças antes da utilização para conferir se ocorreram danos no transporte, ver 8.2 *Inspeções diárias*, página 25.
- Em caso de danos, não utilize o equipamento. Contacte o seu fornecedor Invacare para obter instruções adicionais.



ATENÇÃO!

Risco de lesões

A montagem incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

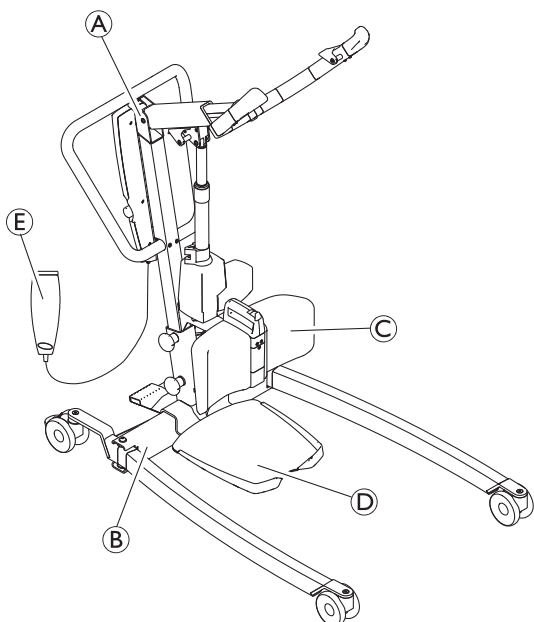
- Utilize apenas peças da Invacare na montagem deste elevador de transferência.
- Após cada montagem, verifique se os encaixes estão devidamente apertados e se todas as peças funcionam corretamente.
- Não aperte excessivamente as ferragens de fixação. Se o fizer, poderá danificar os suportes de montagem.



Não são necessárias ferramentas para montar o elevador de transferência. Se surgir algum problema ou questão durante a montagem, contacte o seu fornecedor Invacare.

4.2 Material incluído na entrega

Os itens incluídos na embalagem variam consoante os modelos e as configurações disponíveis no seu país. Consulte 1.1 *Introdução*, página 3



Ⓐ	Mastro/suporte do braço (1 peça) — incl. unidade de controlo e atuador
Ⓑ	Base com ou sem atuadores (1 peça)
Ⓒ	Apoio de pernas

Ⓓ	Placa de pé
Ⓔ	Comando (1 peça)
	Cabo de alimentação (1 peça)
	Manual de utilização (1 peça)
	Bateria (1 ou 2 peças)* – Apenas CBJ Care, CBJ1 e CBJ2
	Alavanca para abertura das pernas manual (1 peça)*
	Faixa para a pernas (1 peça)*
	Cesta (1 peça)*

* Depende do modelo e/ou da configuração



Se o elevador de transferência for entregue com uma cesta, consulte o manual de utilização da cesta para instruções de utilização, aplicação, manutenção e lavagem.

4.3 Instalação do mastro na base



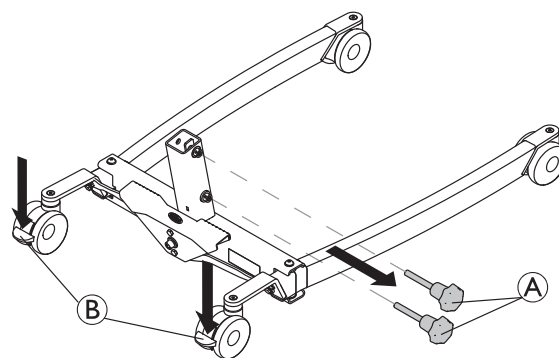
ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

A carga útil máxima indicada no braço e na base deve ser idêntica.

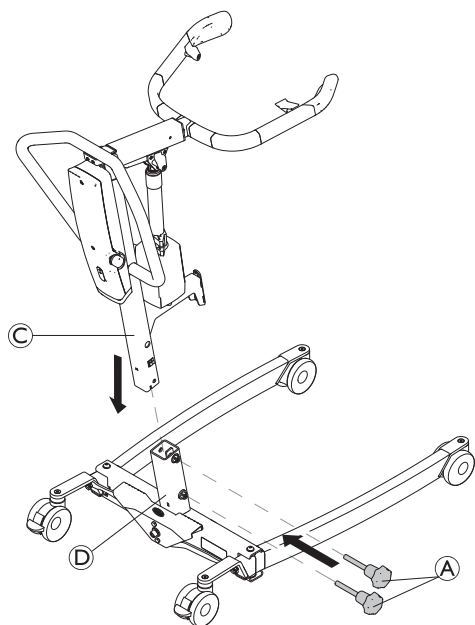
- Compare sempre os valores da carga útil máxima indicados na base e no braço.

1.



Bloqueie ambos os rodízios traseiros Ⓑ e rode os parafusos de rosca Ⓐ no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para os retirar da base.

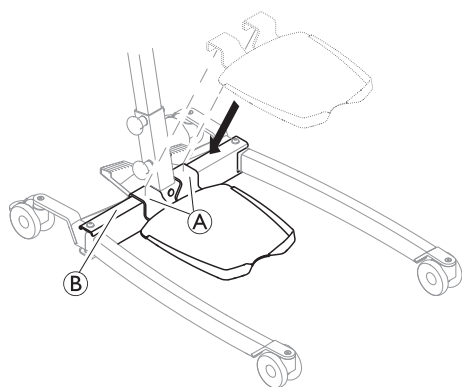
2.



Com o braço a apontar para a frente, baixe o mastro © encaixando-o no suporte da base © e reinstale os parafusos de rosca © para fixar o mastro © à base.

4.4 Instalação da placa de pé

1.

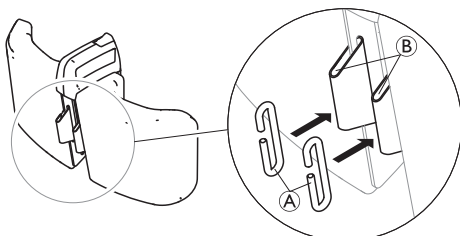


Baixe a placa de pé na base até os suportes © assentarem completamente no tubo ©.

4.5 Instalação da faixa para as pernas

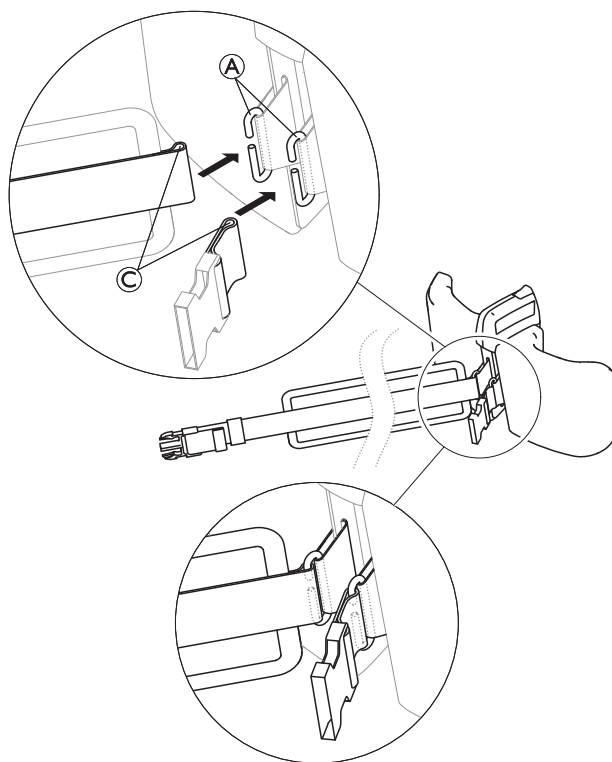
(opcional)

1.



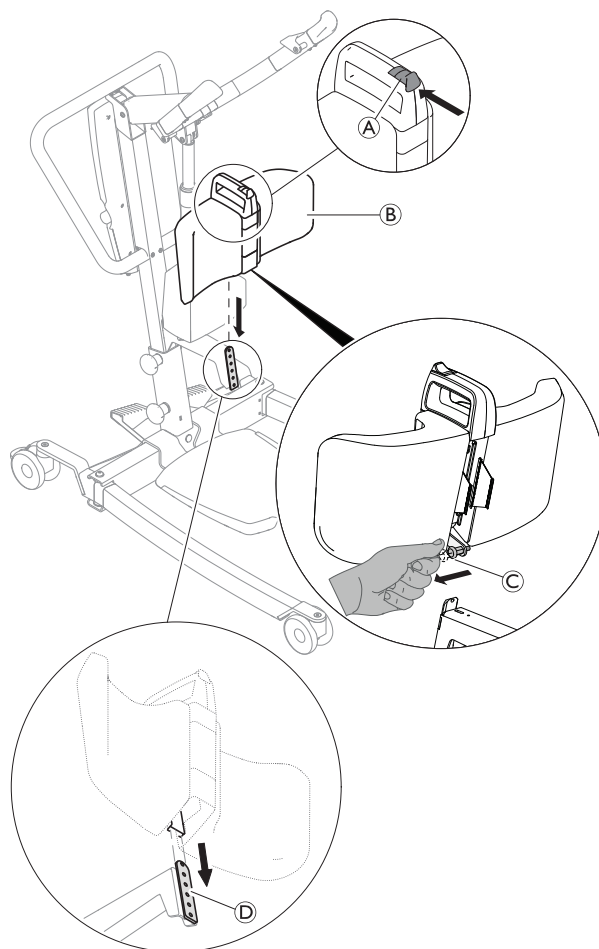
Passe os dois ganchos © pelas linguetas © no lado posterior do apoio de pernas.

2.



Passe as presilhas © das duas faixas para as pernas pelos ganchos ©.

4.6 Instalação do apoio de pernas



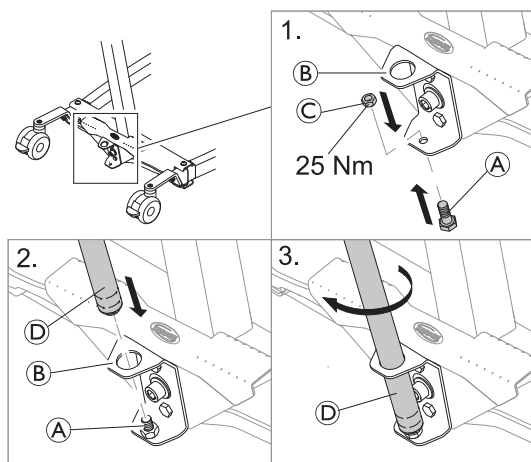
1. Prima e mantenha premido o botão © no apoio de pernas ©.
2. Puxe e segure o pino do êmbolo com mola © na parte posterior do apoio de pernas ©.

- Faça deslizar a guia na parte posterior do apoio de pernas **B** para a respetiva placa de fixação **D** no mastro.

4.7 Instalação da alavanca para abertura das pernas manual



Chave de 2 x 13 mm



- Insira o parafuso **A** no orifício inferior do suporte **B** pela parte de baixo e fixe-o com a porca **C**.
- Insira a extremidade roscada da alavanca **D** no orifício superior do suporte **B** no parafuso fixo **A**.
- Rode a alavanca **D** no sentido dos ponteiros do relógio para a enroscar ao parafuso.

4.8 Reposição do contador de assistência

(apenas a unidade de controlo CBJ Care)



AVISO!

Se a luz de assistência estiver a piscar a amarelo durante a utilização diária ou após uma nova montagem, o elevador de transferência necessita de assistência.

- Contacte o fornecedor Invacare para solicitar assistência.

Depois da montagem inicial do elevador de transferência, o contador de assistência necessita de ser repostado antes de utilizar o elevador de transferência.

Para realizar a reposição inicial do contador de assistência:

- Localize o comando.
- Prima e mantenha premido o botão **PARA CIMA** e o botão **PARA BAIXO** ao mesmo tempo, durante cinco segundos.
- Ouve-se um som assim que o contador de assistência é repostado.

5 Utilização

5.1 Informações gerais de segurança



ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

Antes de utilizar o elevador de transferência com um paciente, consulte as seguintes informações e instruções de segurança:

- 2 Segurança, página 5
- 6 Transferência do paciente, página 20

5.2 Bloquear/Desbloquear os rodízios traseiros

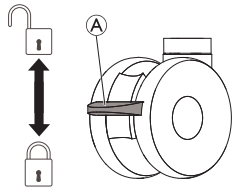


ATENÇÃO!

Risco de lesões ou danos

O elevador de transferência pode tombar e colocar o paciente e os assistentes em perigo.

- A Invacare recomenda que os rodízios traseiros permaneçam desbloqueadas durante os procedimentos de elevação, para permitir que o elevador de transferência estabilize quando o paciente for elevado inicialmente de uma cadeira, cama ou objeto estacionário.
- A Invacare recomenda o bloqueio dos rodízios traseiros do elevador de transferência apenas quando posicionar ou remover a cesta à volta do paciente.



- Para bloquear o rodízio, carregue no pedal (A) com o pé.
- Para desbloquear o rodízio, levante o pedal (A) com o pé.

5.3 Levantar/Baixar o elevador elétrico

O comando é utilizado para levantar ou baixar o elevador.

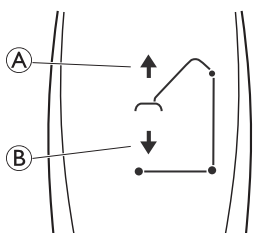


ATENÇÃO!

Risco de lesões ou danos

Os danos em partes do elevador de transferência (comando, rodízios, etc.) causados por impacto nas paredes ou noutros objetos estacionários poderão resultar em danos no produto e provocar lesões.

- NÃO levante manualmente o braço.
- Utilize SEMPRE o comando para levantar o braço.



1. Para levantar o elevador — Mantenha premido o botão PARA CIMA (A) para elevar o braço e o paciente.
2. Para baixar o elevador — Mantenha premido o botão PARA BAIXO (B) para baixar o braço e o paciente.



Solte o botão para parar de levantar ou baixar o elevador.

5.4 Fechar/Abrir as pernas do elevador



ATENÇÃO!

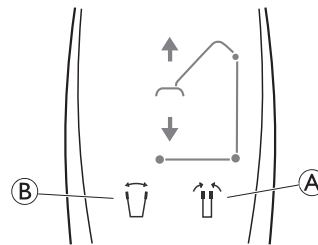
Risco de lesões

O elevador de transferência pode tombar e colocar o paciente e os assistentes em perigo.

- As pernas do elevador devem estar na posição de máxima abertura para otimizar a estabilidade e a segurança. Se for necessário fechar as pernas do elevador para o manobrar debaixo de uma cama, feche-as apenas durante o tempo necessário para o posicionar sobre o paciente e elevá-lo para fora da superfície da cama. Quando as pernas do elevador já não estiverem debaixo da cama, volte a colocá-las na posição de máxima abertura.

5.4.1 Fechar/Abrir as pernas eléctricas do elevador

O comando é utilizado para abrir ou fechar as pernas da base.

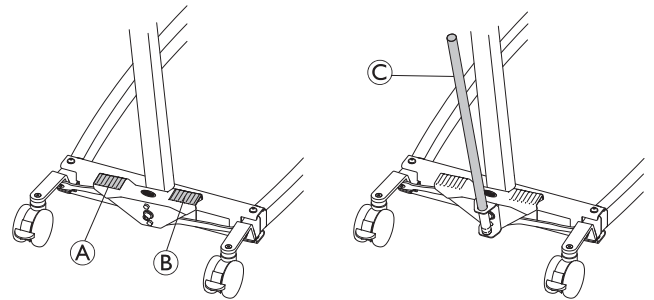


1. Para fechar as pernas do elevador, prima e mantenha premido o botão de pernas fechadas (A).
2. Para abrir as pernas do elevador, prima e mantenha premido o botão de pernas abertas (B).



As pernas param de mover quando o botão é libertado.

5.4.2 Fechar/abrir as pernas do elevador manualmente



A abertura das pernas manual é operada por dois pedais (A) e (B) ou pela alavanca (C).

1. Para abrir as pernas do elevador, prima o pedal direito (B) com um pé.
2. Para fechar as pernas do elevador, prima o pedal esquerdo (A) com um pé.

Com a alavanca:

1. Para abrir as pernas do elevador, puxe a alavanca (C) para a direita.
2. Para fechar as pernas do elevador, pressione a alavanca (C) para a esquerda.

5.5 Ajuste do braço de elevação à altura do corpo do paciente



CUIDADO!

Risco de lesão ou danos

Uma posição incorreta do braço pode fazer com que o braço de elevação subitamente deslize para dentro ou para fora quando é solto.

- Ajuste sempre o braço de elevação quando se encontrar sem carga e com o braço na posição horizontal.

O principal critério de ajuste é a altura do paciente, mas a definição correta depende também outros fatores, tais como comprimento dos laços da cesta, a condição do paciente e as preferências pessoais.

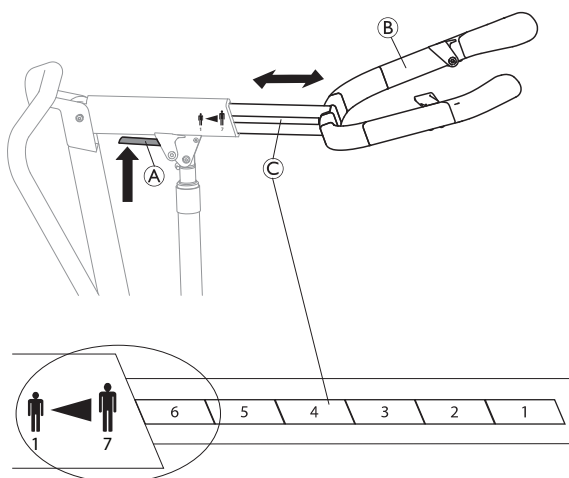
As seguintes diretrizes dizem respeito a valores e desvios médios que podem ocorrer:

- Posição 1 (totalmente retraído): altura do paciente de cerca de 140 cm e superior.
- Posição 4: altura do paciente de cerca de 170 cm e superior.
- Posição 7 (totalmente expandido): altura do paciente até cerca de 200 cm.



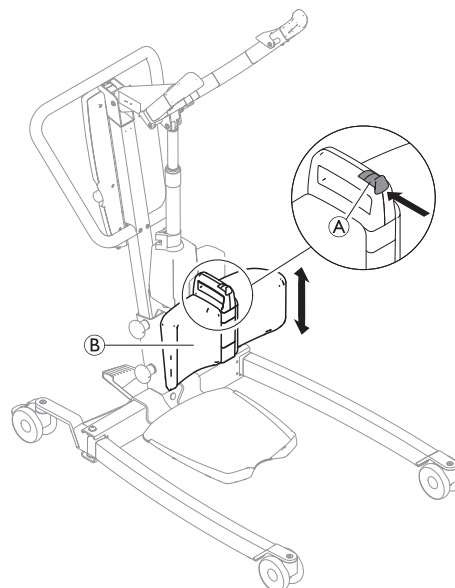
AVISO!

Recomenda-se vivamente uma prova personalizada para determinar uma definição correta e segura para cada paciente.



- Pressione e mantenha a alavanca vermelha (A) do braço pressionada para cima.
- Ajuste o comprimento do braço de elevação (B) para uma das nove posições disponíveis indicadas na escala (C), colocando o campo de posição pretendido antes da extremidade do braço.
- Solte a alavanca (A) e desloque ligeiramente o braço de elevação (B) para trás e para a frente até ouvir um clique e este ficar bloqueado na posição.

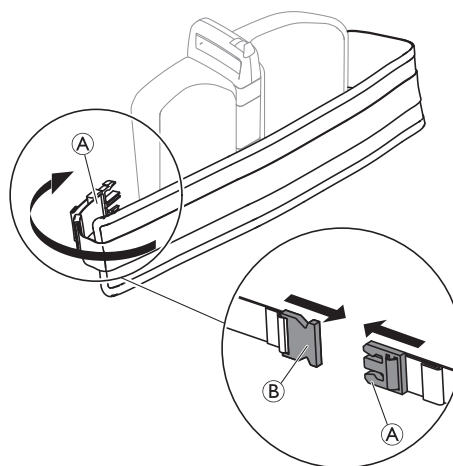
5.6 Ajuste da altura do apoio de pernas



1. Prima e mantenha premido o botão (A) no apoio de pernas (B).
2. Faça deslizar o apoio de pernas (B) para cima ou para baixo.
3. Quando for atingida a altura pretendida, solte o botão (A) e mova ligeiramente o apoio de pernas (B) para cima ou para baixo até ouvir um clique e o apoio de pernas (B) ficar bloqueado numa das 6 posições de altura disponíveis.

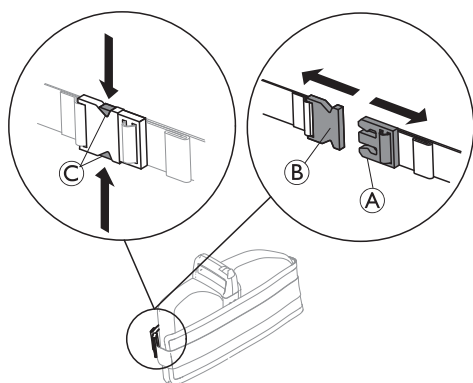
5.7 Utilização da faixa para as pernas

1.



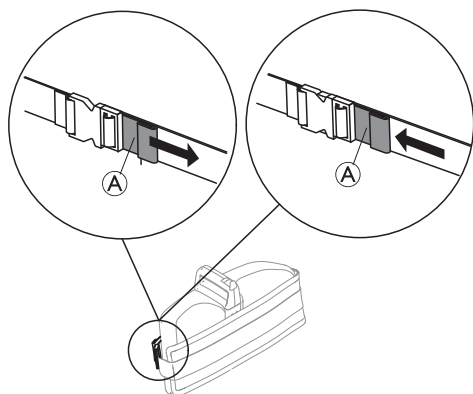
Para aplicar a faixa para as pernas, enrole a longa peça almofadada à volta do apoio de pernas e da parte inferior das pernas do paciente e empurre a lingueta (A) contra a fivela (B) no lado posterior do apoio de pernas.

2.



Para abrir, prima o mecanismo de desengate © e puxe a lingueta A para fora da fivela B.

3.



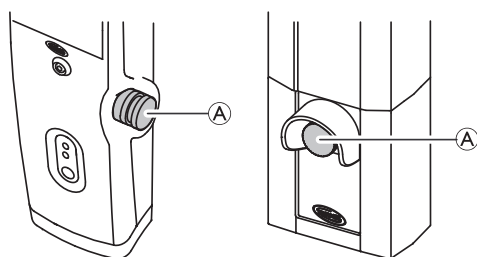
Para ajustar o comprimento da faixa para as pernas, puxe a lingueta A para as encurtar ou empurre a lingueta A na direção da fivela para as aumentar.



Quando não se encontra nenhum paciente no elevador de transferência, enrole a faixa para as pernas à volta do apoio de pernas, feche-a e encurte-a para a apertar.

5.8 Funções de emergência

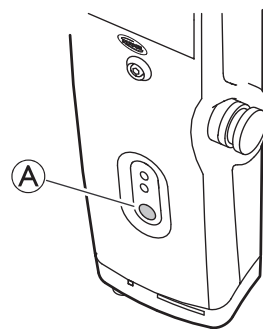
5.8.1 Realizar uma paragem de emergência



1. Prima o botão de emergência vermelho A na unidade de controlo para parar o levantamento ou a descida do braço e do paciente.
2. Para repor, rode o botão de emergência no sentido dos ponteiros do relógio.

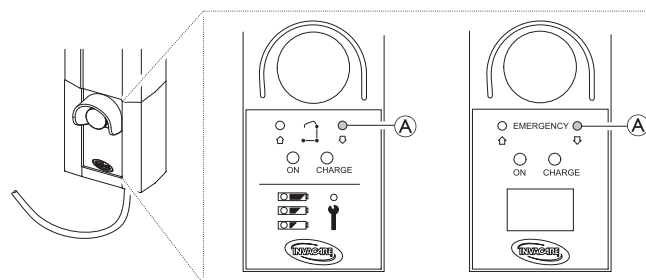
5.8.2 Ativação de um abaixamento de emergência (unidade de controlo CBJ-Home)

Se o comando falhar, o braço pode ser baixado utilizando o switch circular para a função de emergência.



1. Baixe o braço premindo e mantendo o botão A premido na parte da frente da unidade de controlo.
2. Pare de baixar o braço libertando o botão.

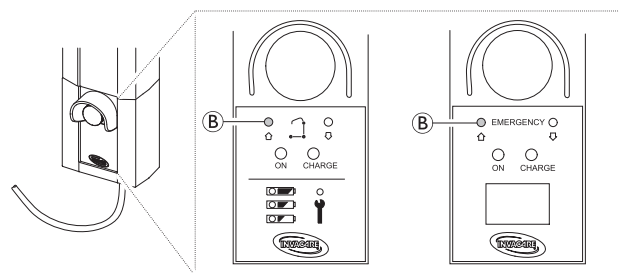
5.8.3 Ativação de um abaixamento de emergência (unidade de controlo CBJ Care, CBJ1, CBJ2)



Se o comando falhar, o braço pode ser baixado utilizando o switch circular para a função de emergência. Utilize um objeto pontiagudo, tal como um lápis para premir o botão.

1. Baixe o braço premindo e mantendo o botão A premido na parte da frente da unidade de controlo.
2. Pare de baixar o braço libertando o botão.

5.8.4 Ativação de um levantamento de emergência (unidade de controlo CBJ Care, CBJ1)



Se o comando falhar, o braço pode ser levantado utilizando o switch circular para o levantamento de emergência. Utilize um objeto pontiagudo, tal como um lápis para premir o botão.

1. Levante o braço premindo e mantendo o botão B premido na parte da frente da unidade de controlo.
2. Pare o levantamento do braço libertando o botão.

5.8.5 Ativação de um abaixamento de emergência mecânico

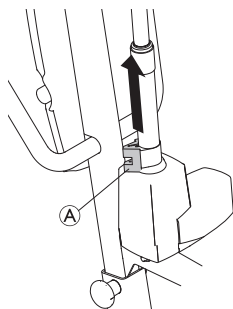
Se o abaixamento de emergência na unidade de controlo não estiver a funcionar, está disponível um abaixamento de emergência mecânico como recurso de reserva. Isto pode acontecer em caso de falha de energia parcial ou total, ou se a bateria acabar durante a utilização.

**ATENÇÃO!****Risco de lesões ou danos**

A repetição do abaixamento de emergência mecânico leva a um grande aumento da velocidade de abaixamento.

- Utilize apenas o abaixamento de emergência mecânico como recurso de reserva quando o abaixamento de emergência na unidade de controlo não estiver a funcionar.
- Não utilize o abaixamento de emergência mecânico repetidamente em rápida sucessão.
- Baixe sempre o paciente numa superfície de apoio como uma cama ou cadeira.
- Após a necessidade de um abaixamento de emergência mecânico, o elevador de transferência tem de ser verificado para resolver a avaria da unidade de controlo.

1. Localize a pega de emergência vermelha (A) na parte inferior do pistão do atuador.
2. Puxe a pega de emergência vermelha (A) lentamente para cima e mantenha-a na posição quando for atingida uma velocidade segura de abaixamento.
3. Se não ocorrer nenhum abaixamento ao puxar completamente a pega de emergência (A), pressione o braço para baixo ao mesmo tempo.



A velocidade de abaixamento eficaz depende do peso do paciente. Se a velocidade for demasiado baixa ou demasiado alta, pode ser adaptada ao peso do paciente. Ajuste da velocidade de abaixamento:

1. Localize o parafuso no orifício inferior da pega de emergência vermelha (A).
2. Rode o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para aumentar a velocidade.
3. Rode o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio para diminuir a velocidade.

5.9 Carregamento da bateria

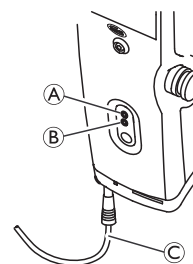
**AVISO!**

- Certifique-se de que a paragem de emergência não está ativada ao carregar a bateria.
- Certifique-se de que o carregamento é realizado numa sala bem ventilada.
- As funções elétricas não estão a funcionar quando o elevador está ligado a uma fonte de alimentação.
- Não tente utilizar o elevador se a caixa da bateria estiver danificada.
- Substitua a caixa da bateria danificada antes de utilização adicional.
- Não mova o elevador sem o desligar da tomada de alimentação.

Recomenda-se que carregue a bateria diariamente para assegurar a boa utilização do elevador e prolongar a vida útil da mesma. Além disso, recomenda-se o carregamento da bateria antes da primeira utilização.

5.9.1 Unidade de controlo CBJ-Home

A unidade de controlo está equipada com um sinal sonoro. Um bip indica que a bateria tem baixa capacidade, mas ainda é possível baixar o paciente. Recomenda-se que as baterias sejam carregadas assim que o sinal sonoro seja ouvido.

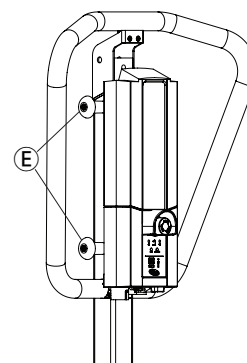


1. Ligue o cabo de alimentação (C) a uma tomada de parede.

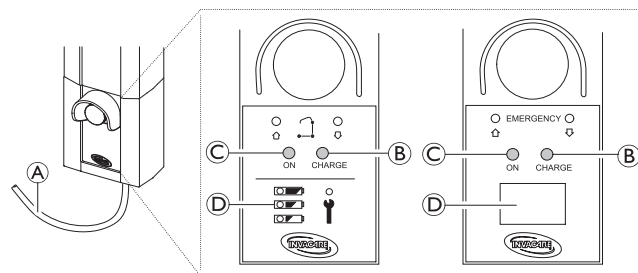


A bateria leva cerca de 4 horas a carregar. O carregador para automaticamente quando as baterias ficam totalmente carregadas. O díodo amarelo superior (A) irá piscar durante o carregamento e mudará para uma luz contínua quando o carregamento terminar. O díodo verde inferior (B) irá acender-se e permanecer ligado enquanto a unidade de controlo estiver ligada à tomada. Acende-se também quando qualquer botão do comando é premido ou quando o abaixamento de emergência elétrico é ativado.

2. Desligue o cabo de alimentação da tomada depois de a bateria estar completamente carregada.
3. Guarde o cabo de alimentação à volta dos dois suportes de gestão de cabos (E):



5.9.2 Unidade de controlo CBJ Care, CBJ1, CBJ2



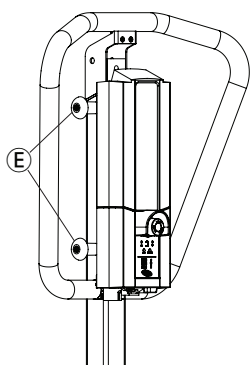
A unidade de controlo está equipada com um sinal sonoro. Um bip indica que a bateria tem baixa capacidade, mas ainda é possível baixar o paciente. Recomenda-se que as baterias sejam carregadas assim que o sinal sonoro seja ouvido.

1. Ligue o cabo de alimentação ④ a uma tomada de alimentação.



A bateria leva cerca de 4 horas a carregar. O carregador para automaticamente quando as baterias ficam totalmente carregadas. O díodo amarelo direito ⑤ irá piscar continuamente durante o carregamento e desligará quando este terminar. O díodo verde esquerdo ⑥ acende-se continuamente quando a unidade de controlo é ligada à rede de alimentação.

2. Desligue o cabo de alimentação ④ da tomada de alimentação depois de a bateria estar completamente carregada.
3. Guarde o cabo de alimentação à volta dos dois suportes de gestão de cabos ⑦:



Indicador da bateria

A unidade de controlo pode estar equipada com um indicador da bateria ⑧, assinalando a capacidade restante da bateria.

CBJ Care

Tipo de indicador da bateria	Estado da bateria	Descrição
	Carga completa	A bateria está OK — não é necessário carregar (100–50%). O LED superior está VERDE.
	Carga parcial	A bateria necessita de ser carregada (50–25%). O LED do meio está AMARELO.
	Carga baixa	A bateria necessita de ser carregada (menos de 25%). Ouve-se um sinal sonoro quando um botão é premido. O LED inferior está AMARELO.
	Carga baixa (LED intermitente)	A bateria necessita de ser carregada. Algumas das funcionalidades do elevador de transferência não estão disponíveis e é apenas possível baixar o braço.

CBJ1 e CBJ2 com LCD

Tipo de indicador da bateria	Estado da bateria	Descrição
	Carga completa (100%)	A bateria está OK — não é necessário carregar (100 %).
	Carga parcial (75%)	A bateria está OK — não é necessário carregar (75 %).
	Carga parcial (50%)	A bateria necessita de ser carregada (50 %).
	Carga baixa (25%)	A bateria necessita de ser carregada (25 %). Ouve-se um sinal sonoro quando um botão é premido.
	Carga baixa (0%)	A bateria necessita de ser carregada. Algumas das funcionalidades do elevador de transferência não estão disponíveis e é apenas possível baixar o braço.

5.9.3 Comando opcional

No caso do modelo CBJ Care, está disponível um comando opcional com indicador de bateria.

Tipo de indicador da bateria	Estado da bateria	Descrição
	Carga completa	A bateria está OK — não é necessário carregar (100–50%). O LED direito está VERDE.
	Carga parcial	A bateria necessita de ser carregada (50–25%). O LED do meio está AMARELO.
	Carga baixa	A bateria necessita de ser carregada (menos de 25%). Ouve-se um sinal sonoro quando um botão é premido. O LED esquerdo está AMARELO.
	Carga baixa (LED intermitente)	A bateria necessita de ser carregada. Algumas das funcionalidades do elevador de transferência não estão disponíveis e é apenas possível baixar o braço.

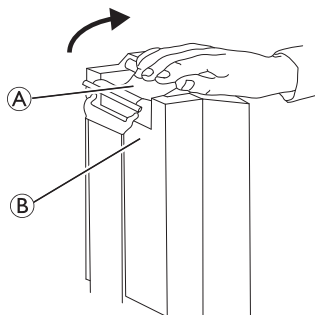
5.9.4 Carregador da bateria opcional

(apenas para unidades de controlo com bateria removível)

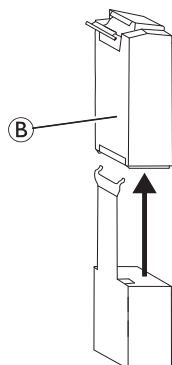
-  O procedimento de remoção ou instalação da bateria é o mesmo para a unidade de controlo e o carregador.

Remover a bateria

1.



2.



1. Levante o manípulo (A) na parte de trás da bateria (B).
2. Levante a bateria e afaste-a da unidade de controlo ou do carregador.

Instalar a bateria

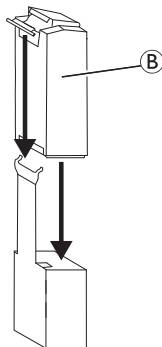


CUIDADO!

A instalação incorreta da bateria pode causar lesões ou danos.

- Certifique-se de que ouve um clique ao instalar a bateria na unidade de controlo ou no carregador para confirmar a instalação adequada.

1. Coloque a bateria (B) na unidade de controlo ou no carregador, conforme é mostrado, e certifique-se de que ouve um clique.



Quando a bateria é colocada no carregador, o LED de carga acende-se. Quando o carregamento estiver concluído, o LED de carga apaga-se. Uma bateria necessita de aproximadamente quatro horas para recarregar totalmente.

6 Transferência do paciente

6.1 Informações gerais de segurança



ATENÇÃO!

Risco de lesões ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Antes de transferir para um objeto estacionário (cadeira de rodas, cama, sanita ou outra superfície), verifique se a capacidade de peso suporta o peso do paciente.
- Se aplicável, os travões do objeto estacionário (cadeira de rodas, cama, etc.) têm de ser aplicados antes de baixar ou elevar o paciente.
- Quando utilizar o elevador de transferência juntamente com camas ou cadeiras de rodas, tenha em atenção a posição do elevador de transferência em relação a esses dispositivos, de maneira a evitar que o mesmo fique preso.
- Antes de colocar as pernas do elevador de transferência debaixo de uma cama, certifique-se de que a área está desobstruída.



ATENÇÃO!

Risco de lesões ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Utilize sempre as barras de empurrar no mastro para empurrar ou puxar o elevador de transferência.
- Evite utilizar o elevador de transferência num declive. A Invacare recomenda que o produto seja apenas utilizado numa superfície plana.
- Durante a transferência, com o paciente suspenso numa cesta presa ao elevador, NÃO passe com o elevador sobre superfícies irregulares que possam fazer com que o elevador tombe.
- Durante a transferência, com o paciente suspenso numa cesta, mantenha as pernas na posição máxima de abertura para máxima estabilidade. Se for necessário deslocá-lo através de uma passagem estreita, feche as pernas do elevador apenas durante o tempo necessário e volte à posição máxima de abertura assim que possível.



ATENÇÃO!

Risco de lesões ou danos

Os danos em partes do elevador de transferência (comando, rodízios, etc.) causados por impacto no chão, nas paredes ou noutros objetos estacionários poderão resultar em danos no produto e provocar lesões.

- NÃO permita que peças do elevador batam no chão, nas paredes ou noutros objetos estacionários.
- Armazene SEMPRE devidamente o comando quando não estiver a ser utilizado.



ATENÇÃO!

Risco de lesões

Podem ocorrer lesões no paciente e/ou no assistente:

- Tenha sempre em atenção a posição do braço de elevação e do paciente.
- Tenha sempre em atenção a posição da placa de pé, em especial a posição do paciente na placa de pé.
- Antes de posicionar as pernas do elevador de transferência em torno do paciente, certifique-se de que os pés do paciente estão fora da placa de pé.
- Certifique-se sempre que a placa de pé e/ou os pés do paciente estão secos antes de efetuar uma transferência.



ATENÇÃO!

Risco de apresamento ou estrangulamento

O cabo do comando pode provocar lesões se estiver posicionado e fixado incorretamente.

- Controle SEMPRE a localização do cabo do comando relativamente ao paciente e aos prestadores de cuidados.
- NÃO permita que o cabo do comando fique emaranhado em torno do paciente e dos prestadores de cuidados.
- O comando tem de ser corretamente fixado. Armazene SEMPRE devidamente o comando quando não estiver a ser utilizado.



ATENÇÃO!

Risco de apresamento ou estrangulamento

Os elementos nas imediações do paciente podem provocar apresamento ou estrangulamento durante a elevação. Para evitar o apresamento ou estrangulamento:

- Antes de levantar o paciente, verifique se este está completamente liberto dos elementos nas suas imediações.



ATENÇÃO!

Risco de apresamento

Existe um risco de apresamento entre os ganchos da barra de suporte e a cesta.

- Tenha cuidado durante o levantamento.
- NUNCA ponha as mãos ou os dedos nos ganchos ou perto destes durante o levantamento.
- Certifique-se de que as mãos e os dedos do paciente estão afastados dos ganchos antes do levantamento.



ATENÇÃO!

Risco de lesão

Podem ocorrer lesões no paciente e/ou no assistente:

- Se elevar o braço e/ou o apoio de pernas não estiver corretamente ajustado à altura do paciente.
- Se o ajuste do braço de elevação não estiver bloqueado, estiver danificado ou com peças gastas.

**AVISO!**

Todos os procedimentos de transferência descritos de seguinte podem ser realizados por um (1) assistente. No entanto, a Invacare recomenda que, sempre que possível, os procedimentos sejam realizados por dois (2) assistentes.



Levante o paciente apenas até à altura necessária. Um centro de gravidade inferior oferece mais estabilidade, o que faz o paciente sentir-se mais seguro e facilita a movimentação do elevador de transferência.

6.2 Fixar a cesta ao elevador de transferência

**ATENÇÃO!****Risco de lesões**

A utilização de cestas incorretas ou danificadas pode fazer com que o paciente caia ou provocar lesões nos assistentes.

- Utilize uma cesta aprovada pela Invacare que seja recomendada pelo médico responsável, enfermeiro ou assistente médico da pessoa a elevar, para o seu conforto e segurança.
- As cestas e os acessórios do elevador de transferência da Invacare são especificamente concebidos para serem utilizados em conjunto com elevadores de transferência da Invacare.
- Após cada lavagem (em conformidade com as instruções da cesta), verifique se a(s) cesta(s) apresenta(m) sinais de desgaste, rasgos e costuras soltas.
- As cestas branqueadas, rasgadas, cortadas, desfiadas ou danificadas não são seguras e podem resultar em lesões. Descarte-as imediatamente.
- NÃO introduza alterações nas cestas.

**ATENÇÃO!****Risco de lesões**

As cestas incorretamente fixadas ou ajustadas podem fazer com que o paciente caia ou provocar lesões nos assistentes.

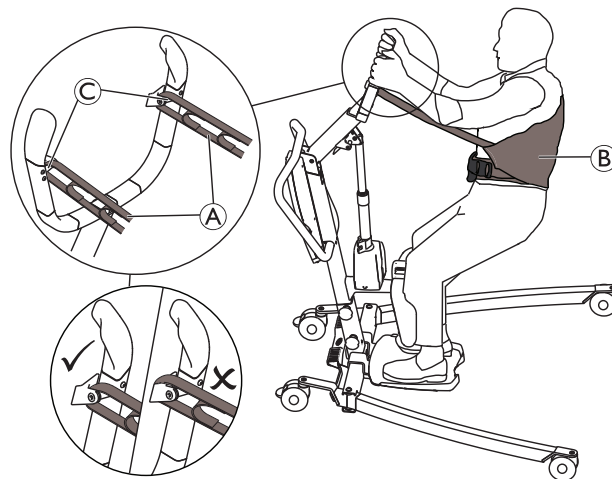
- Certifique-se de que verifica as fixações da cesta sempre que a remover e substituir, para assegurar que esta está corretamente ligada antes de o paciente ser removido de um objeto estacionário (cama, cadeira ou sanita).
- NÃO utilize qualquer espécie de almofada de incontinência de plástico ou almofada de assento entre o paciente e o material da cesta que possa fazer com que este deslize para fora da cesta durante a transferência.
- Posicione o paciente na cesta seguindo as instruções fornecidas com a mesma.
- Devem ser realizados ajustes tendo em vista a segurança e o conforto do paciente antes da sua deslocação.

As presilhas da cesta podem estar equipadas com correias codificadas por cores que fornecem diferentes comprimentos para colocar o paciente em várias posições. Faça corresponder as cores de cada lado da cesta para efetuar uma elevação equilibrada do paciente.

Cesta Invacare® Stand Assist

**ATENÇÃO!****Risco de lesões**

- Se utilizar uma cesta Stand Assist, o paciente deve ser capaz de suportar a maior parte do seu próprio peso.
- Certifique-se de que a extremidade inferior da cesta Stand Assist está posicionada na parte inferior do encosto do paciente e que os braços do paciente estão fora da cesta.
- O cinto deve ser apertado para evitar que o paciente deslize para fora da cesta.

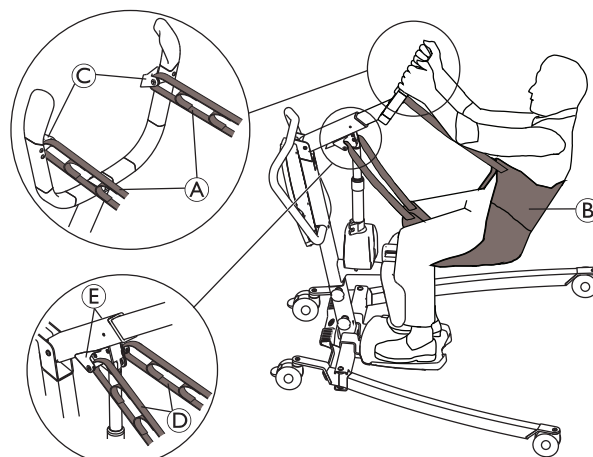


1. Encaixe as presilhas (A) da cesta (B) nos ganchos (C) do braço de elevação.

Cesta Invacare® Transfer Stand Assist

**ATENÇÃO!****Risco de lesões**

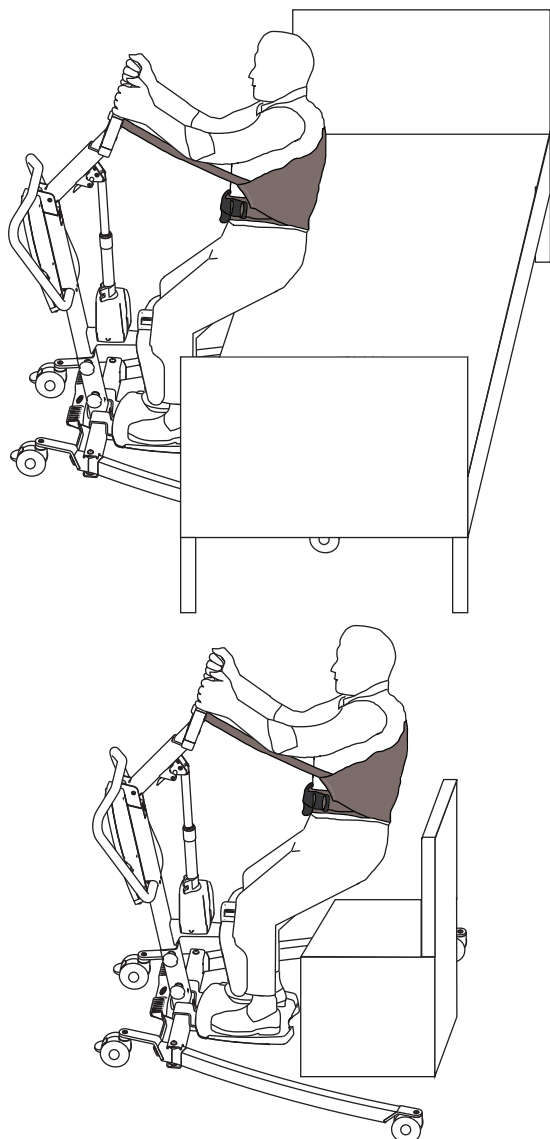
- Certifique-se de que a extremidade inferior da cesta Transfer Stand Assist está posicionada na base da coluna do braço e que os braços do paciente estão fora da cesta. Certifique-se de que a extremidade inferior da cesta Transfer Stand Assist está posicionada na base da coluna do braço e que os braços do paciente estão fora da cesta.
- Não levante o paciente para uma posição vertical completa utilizando a cesta Transfer Stand Assist.



1. Encaixe as presilhas superiores (A) da cesta (B) nos ganchos (C) do braço de elevação.

- Encaixe as presilhas inferiores ㉓ da cesta ㉔ nos ganchos ㉕ do braço.

6.3 Transferência de um paciente



Elevação a partir de uma superfície de assento

- Antes de continuar, reveja as informações e tenha em atenção todas as advertências indicadas nas secções 2 *Segurança*, página 5 e 6 *Transferência do paciente*, página 20.
- Se aplicável, certifique-se que são aplicados os travões do objeto estacionário (cama, cadeira de rodas, etc.).
- Coloque a cesta à volta do paciente. Consulte o manual de utilização da cesta.
- Se necessário, ajuste o braço de elevação à altura do paciente. Consulte 5 *Utilização*, página 14.
- Desbloqueie os rodízios traseiros do elevador de transferência. Consulte 5 *Utilização*, página 14.
- Abra as pernas do elevador de transferência ao máximo. Consulte 5 *Utilização*, página 14.

- Utilize a barra de empurrar para deslocar o elevador de transferência para a posição adequada.

- Para transferir um paciente a partir de uma cama, as pernas do elevador de transferência são colocadas por baixo da cama
- Para transferir um paciente a partir de uma cadeira de rodas, sanita, cadeira, etc., as pernas do elevador de transferência são colocadas de cada lado do objeto estacionário.

- Instrua ao paciente para colocar os pés na placa de pé e encostar a parte inferior das pernas ao apoio de pernas. Se necessário, ajude o paciente e certifique-se de que os pés estão bem posicionados na placa de pé
- Certifique-se que a extremidade superior da almofada do apoio de pernas é colocada cerca de 2 dedos abaixo dos joelhos (rótula) do paciente. Se necessário, ajuste a altura do apoio de pernas. Consulte 5 *Utilização*, página 14.
- Se aplicável, ajuste e aplique a banda para as pernas à volta da parte inferior das pernas dos pacientes. Consulte 5 *Utilização*, página 14.
- Baixe o elevador de transferência para obter um encaixe fácil da cesta. Consulte 5 *Utilização*, página 14.
- Bloqueie os rodízios traseiros do elevador de transferência. Consulte 5 *Utilização*, página 14
- Fixe a cesta. Consulte 6.2 *Fixar a cesta ao elevador de transferência*, página 21.
- Desbloqueie os rodízios traseiros do elevador de transferência. Consulte 5 *Utilização*, página 14.
- Indique ao paciente que segure as pegas em ambos os lados do braço de elevação.
- Indique ao paciente que se recoste na cesta.
- Prima o botão com a seta PARA CIMA no comando para levantar o paciente acima do objeto estacionário. Consulte 5 *Utilização*, página 14.
- Antes de se mover o paciente, volte a verificar se a cesta está corretamente ligada aos ganchos do braço de elevação. Se os encaixes não estiverem corretamente colocados, volte a baixar o paciente para o objeto estacionário e corrija o problema.
- Utilizando a barra de empurrar, afaste o elevador de transferência do objeto estacionário.

Abaixamento para uma superfície de assento

- Antes de continuar, reveja as informações e tenha em atenção todas as advertências indicadas nas secções 2 *Segurança*, página 5 e 6 *Transferência do paciente*, página 20.
- Certifique-se de que o paciente está suficientemente levantado para transpor a superfície para a qual vai ser transferido. Se aplicável, eleve o paciente e/ou baixe do objeto estacionário.
- Se aplicável, certifique-se que são aplicados os travões do objeto estacionário (cama, cadeira de rodas, etc.).
- Posicione o paciente o mais afastado da superfície de assento.
 - Para transferir um paciente para uma cama, as pernas do elevador de transferência são colocadas por baixo da cama
 - Para transferir um paciente para uma cadeira de rodas, sanita, cadeira, etc., as pernas do elevador de transferência são colocadas de cada lado do objeto estacionário.

5. Prima o botão da seta para BAIXO e baixe o paciente para a superfície de assento. Consulte *5 Utilização, página 14*.
6. Bloqueie os rodízios traseiros do elevador de transferência. Consulte *5 Utilização, página 14*.
7. Desengate a cesta de todos os pontos de fixação no elevador de transferência Stand Assist.
8. Se aplicável, retire a banda para as pernas à volta da parte inferior das pernas do paciente. Consulte *5 Utilização, página 14*.
9. Indique ao paciente que levante os pés da placa de pé. Se necessário, ajude o paciente.
10. Desbloqueie os rodízios traseiros do elevador de transferência. Consulte *5 Utilização, página 14*.
11. Afaste o elevador de transferência do objeto estacionário.
12. Retire a cesta do paciente.



O paciente pode permanecer na cesta Invacare® Stand Assist enquanto utiliza a sanita. Neste caso, a cesta não deve ser colocada à volta do paciente antes de o levantar da sanita.

7 Transporte e armazenamento

7.1 Informações gerais

Durante o transporte ou quando o elevador de transferência não é utilizado há já algum tempo, o botão de paragem de emergência deve estar premido.

Um elevador de transferência desmontado pode ser acondicionado na caixa da embalagem para transporte e armazenamento.

O elevador de transferência deve ser armazenado à temperatura ambiente normal. Se for guardado num ambiente húmido, frio ou molhado, o motor e as outras peças de montagem podem tender à corrosão. Consulte *11.4 Condições ambientais, página 32*.

7.2 Desmontagem do elevador de transferência

1. Remova a alavanca da abertura das pernas, se esta estiver colocada.
2. Baixe o braço e feche totalmente as pernas.
3. Ative o botão de paragem de emergência e aplique os travões dos rodízios.
4. Ajuste o braço de elevação para o comprimento mínimo. Consulte *5.5 Ajuste do braço de elevação à altura do corpo do paciente, página 15*.
5. Execute o procedimento descrito na secção *4.6 Instalação do apoio de pernas, página 12* pela ordem inversa.
6. Execute o procedimento descrito na secção *4.3 Instalação do mastro na base, página 11* pela ordem inversa.
7. Execute o procedimento descrito na secção *4.4 Instalação da placa de pé, página 12* pela ordem inversa.

8 Manutenção

8.1 Informações gerais sobre manutenção



ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

- Não realize qualquer procedimento de manutenção ou assistência enquanto o produto estiver a ser utilizado.

Siga os procedimentos de manutenção descritos neste manual para manter o seu produto em funcionamento contínuo.

Os procedimentos de manutenção e inspeção adicionais, que se destinam a ser realizados por um técnico qualificado, são descritos no manual de assistência deste produto. Os manuais de assistência podem ser solicitados à Invacare.

8.2 Inspeções diárias



ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

Peças danificadas ou desgastadas podem afetar a segurança do elevador de transferência.

- O elevador de transferência deve ser verificado sempre que for utilizado.
- Não utilize o elevador de transferência se encontrar danos ou se tiver dúvidas sobre a segurança de qualquer das suas peças. Contacte o fornecedor Invacare imediatamente e assegure que o elevador de transferência não é utilizado até as reparações estarem terminadas.

8.2.1 Lista de verificação da inspeção diária

- ☐ Inspeccione visualmente o elevador de transferência. Verifique todas as peças quanto a sinais de desgaste ou danos externos.
- ☐ Verifique todas as ferragens, pontos de fixação e peças sob tensão, tais como as cestas, os ganchos e quaisquer pontos de rotação para identificar sinais de desgaste, fissuras, desfiamento, deformação ou deterioração.
- ☐ Verifique se o comando está funcional (movimentos de elevação e das pernas).
- ☐ Carregue a bateria todos os dias que o elevador de transferência for utilizado.
- ☐ Verifique a função de paragem de emergência.
- ☐ Verifique a luz de assistência (apenas a unidade de controlo CBJ Care).



A luz de assistência é indicada pelo símbolo de uma chave na unidade de controlo e aplica-se ao comando.

- Se a luz de assistência estiver a piscar a amarelo, o elevador de transferência necessita de assistência. Não utilize o elevador de transferência e contacte o seu fornecedor Invacare para obter assistência.
- Se a luz de assistência não estiver a piscar, o elevador de transferência está pronto a ser utilizado.

8.3 Limpeza e desinfeção

8.3.1 Informações gerais de segurança



CUIDADO!

Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



CUIDADO!

Risco de choque elétrico e danos no produto

- Desligue o dispositivo e desligue o cabo da tomada elétrica, se aplicável.
- Quando limpar componentes eletrónicos, tenha em conta a respetiva classe de proteção quanto à entrada de água.
- Certifique-se de que evita quaisquer salpicos de água na ficha ou tomada de parede.
- Não toque na tomada com as mãos molhadas.



AVISO!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfeção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

8.3.2 Intervalos de limpeza



AVISO!

A limpeza e a desinfeção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto:

- regularmente enquanto está em utilização;
- antes e depois de qualquer operação de assistência;
- depois de estar em contacto com quaisquer fluidos corporais;
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.

8.3.3 Instruções de limpeza



AVISO!

- O produto não tolera a limpeza em sistemas de lavagem automática nem a utilização de equipamento de limpeza de alta pressão ou vapor.

Limpeza do elevador de transferência

Método: limpe com uma escova macia ou um pano húmido.

Temperatura máx.: 40 °C

Solventes/produtos químicos: utilize agentes de limpeza domésticos normais e água.

Secagem: seque com um pano macio.

Limpeza da cesta

Consulte as instruções de lavagem da cesta e o respetivo manual para obter detalhes sobre a limpeza.

8.3.4 Instruções de desinfeção

Em cuidados domiciliários

- Desinfetante: recomendamos a utilização de um desinfetante à base de álcool (com álcool a 70%-90%).



Leia as instruções na etiqueta do desinfetante. Fornece informações sobre o espectro de atividade (bactérias, fungos e/ou vírus), a compatibilidade com materiais e o tempo de exposição correto.

1. Certifique-se de que as superfícies são limpas antes da desinfeção.
2. Humedeça um pano macio e utilize-o para desinfetar todas as superfícies acessíveis, mantendo-as humedecidas durante o tempo de exposição indicado na etiqueta do desinfetante.
3. Deixe o produto secar ao ar.

Em cuidados numa instituição

Siga os procedimentos de desinfeção internos e utilize apenas os desinfetantes e métodos especificados.

8.4 Intervalo para assistência



ATENÇÃO!

Risco de lesão ou danos

As operações de manutenção só podem ser realizadas por técnicos qualificados.

- Contacte o fornecedor Invacare para solicitar assistência.

É necessário realizar as operações de manutenção pelo menos a cada 12 meses, salvo indicação em contrário dos requisitos locais.

9 Após a utilização

9.1 Eliminação

**ATENÇÃO!****Perigo ambiental**

O dispositivo contém baterias.

Este produto pode conter substâncias que podem ser prejudiciais para o ambiente, se for eliminado em locais (aterros) que não estejam em conformidade com a legislação.

- NÃO elimine as baterias juntamente com o lixo doméstico comum.
- NÃO atire baterias para o fogo.
- As baterias TÊM DE ser entregadas a uma instalação de eliminação adequada. A devolução das baterias é exigida por lei e gratuita.
- Elimine apenas baterias descarregadas.
- Tape os terminais das baterias de lítio antes da eliminação.
- Para obter informações sobre o tipo de bateria, consulte a etiqueta da bateria ou o capítulo 11 *Dados técnicos, página 30*.

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a sua empresa de gestão de resíduos local.

9.2 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Limpeza e desinfeção
- Inspeção de acordo com o plano de assistência

Para obter informações detalhadas sobre inspeção, limpeza e desinfeção, consulte o manual de utilização e o manual de assistência deste produto.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto. Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

10 Resolução de problemas

10.1 Identificação de falhas e soluções possíveis

Sintomas	Falhas	Solução
O elevador de transferência parece estar solto.	Junta do mastro/base solta.	Volte a apertar o mastro/a ligação da base. Consulte 4.3 <i>Instalação do mastro na base</i> , página 11
	Mecanismo manual da abertura das pernas solto	Contacte o seu fornecedor Invacare.
Os rodízios/travões emitem ruído ou estão perros.	Cotão ou detritos nos rolamentos.	Limpe o cotão e os detritos dos rodízios.
	Os rodízios/travões estão danificados	Contacte o seu fornecedor Invacare
Ruído ou som seco nos eixos.	Os eixos estão gastos ou danificados	Contacte o seu fornecedor Invacare.
O atuador elétrico não levanta nem baixa o braço ou as pernas não abrem nem fecham quando o botão é premido	Conector do comando ou do atuador solto.	Ligue o conector do comando ou atuador. Certifique-se de que os conectores estão bem encaixados e totalmente ligados.
	Bateria fraca.	Carregue a bateria. Consulte 5.9 <i>Carregamento da bateria</i> , página 17.
	O botão de paragem de emergência está premido.	Rode o botão de paragem de emergência no sentido dos ponteiros do relógio até sobressair.
	Bateria não ligada corretamente à unidade de controlo.	Volte a ligar a bateria à unidade de controlo. Consulte 5.9.4 <i>Carregador da bateria opcional</i> , página 19.
	Os terminais de ligação estão danificados.	Contacte o seu fornecedor Invacare.
	Cabo de alimentação ligado à tomada de alimentação.	Desligue o cabo de alimentação da tomada de alimentação.
	O braço ou o atuador das pernas está danificado.	Contacte o seu fornecedor Invacare.
	A carga máxima é excedida	Reduza a carga (e o elevador irá funcionar normalmente).
Ruído invulgar do atuador.	O atuador está danificado	Contacte o seu fornecedor Invacare.
O braço não baixa ao ativar a função de emergência manual	O braço requer uma carga de peso mínima para baixar a partir da posição mais elevada.	Puxe ligeiramente o braço para baixo.
A unidade de controlo emite um bip durante a elevação e o motor para.	A carga máxima é excedida	Reduza a carga (e o elevador irá funcionar normalmente).
A bateria não carrega	O cabo de alimentação não está corretamente ligado à unidade de controlo/e ou à tomada de alimentação	Certifique-se de que os conectores estão bem encaixados e totalmente ligados. Consulte 5.9 <i>Carregamento da bateria</i> , página 17.
	O cabo de alimentação está danificado	Contacte o seu fornecedor Invacare.
Não é possível ajustar o braço de elevação	A alavanca vermelha do braço não está a ser pressionada para cima	Consulte 5.5 <i>Ajuste do braço de elevação à altura do corpo do paciente</i> , página 15
	O braço de elevação já está na posição máxima ou mínima	Consulte 5.5 <i>Ajuste do braço de elevação à altura do corpo do paciente</i> , página 15.
	O mecanismo de ajuste está danificado	Contacte o seu fornecedor Invacare
	O braço está na posição errada	Mova o braço para a posição horizontal. Consulte 5.3 <i>Levantar/Baixar o elevador elétrico</i> , página 14.

Sintomas	Falhas	Solução
O apoio de pernas não pode ser instalado nem ajustado	O manípulo de bloqueio não está a ser pressionado para cima	Consulte 4.6 <i>Instalação do apoio de pernas</i> , página 12.
	O mecanismo de ajuste está danificado	Contacte o seu fornecedor Invacare
	A banda para as pernas está a obstruir a parte posterior do apoio de pernas	Desobstrua a parte posterior do apoio de pernas
O mastro não pode ser montado na base	O braço está a apontar na direção errada	Coloque o braço na posição correta. Consulte 4.3 <i>Instalação do mastro na base</i> , página 11.
O elevador de transferência não desliza	Os rodízios estão bloqueados.	Desbloqueie os rodízios. Consulte 5.2 <i>Bloquear/Desbloquear os rodízios traseiros</i> , página 14



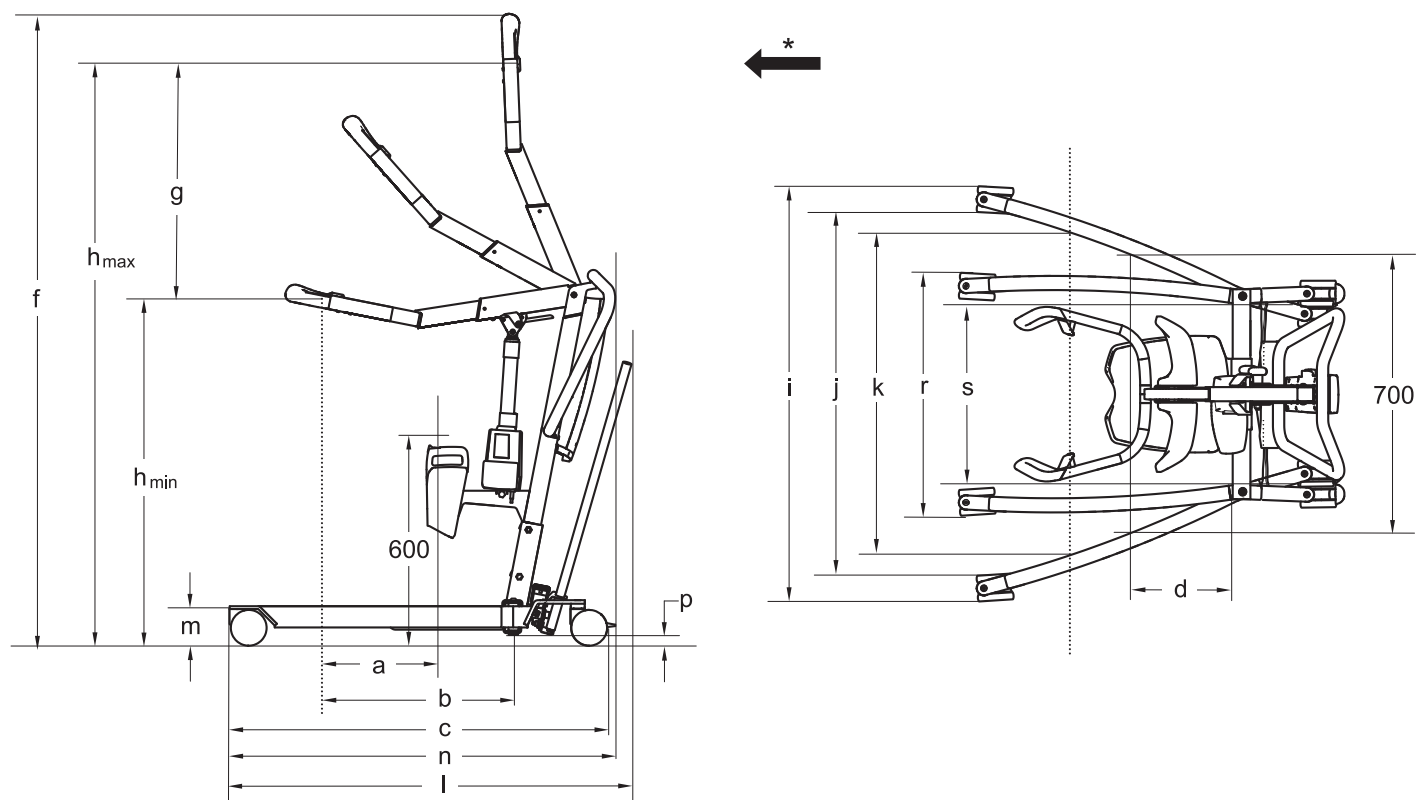
Contacte o seu fornecedor Invacare, se as instruções acima não resolverem os seus problemas.

11 Dados técnicos

11.1 Carga útil máxima

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Carga útil máxima de segurança (paciente + cesta)	140 KG	160 kg	180 kg	200 kg

11.2 Dimensões e pesos



* Direção em frente

Dimensões [mm]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Diâmetro do rodízio dianteiro/traseiro	100 / 100	100 / 100	100 / 100	100 / 125
Alcance máximo a 600 m (a)*	130 - 250	130 - 250	130 - 250	130 - 250
Alcance máximo desde a base (b)*	360 - 480	360 - 480	360 - 480	360 - 480
Comprimento da base (c)	925	1080	1220	1280
Comprimento total sem alavanca (n)	925	1090	1230	1280
Comprimento total com alavanca (l)*	980 - 1000	1145	1290	N/A
Alcance desde a base com as pernas estendidas até 700 mm (d)	420	225	225	225
Altura máxima (f)	1675 - 1785	1675 - 1785	1675 - 1785	1675 - 1785
Intervalo de levantamento (g)*	530 - 660	530 - 660	530 - 660	530 - 660
Altura mínima no gancho da cesta (hmin)*	965 - 980	965 - 980	965 - 980	965 - 980
Altura máxima no gancho da cesta (hmax)*	1495 - 1640	1495 - 1640	1495 - 1640	1495 - 1640
Largura total (pernas abertas), medida interna (j)	885	1110	1170	1170
Largura total (pernas abertas), medida externa (i)	735	960	1020	1020
Largura total (pernas fechadas), medida externa (r)	535	635	640	640
Largura interna mínima (s)	380	495	495	495

Dimensões [mm]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Largura interna com o alcance máximo (k)*	640 - 725	775 - 870	775 - 870	775 - 870
Diâmetro de círculo	1060	1260	1400	1430
Altura até à extremidade superior das pernas (m)	115	115	115	115
Altura livre mínima (p)	35	35	35	35

* O alcance depende da posição totalmente retraída ou expandida do braço de elevação

Peso – Peças principais [kg]	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Peso total*	43 - 45	48 - 50	49 - 51	52
Peso, mastro com CBJ Home	19			n/a
Peso, mastro com CBJ1/2/Care incl. bateria de chumbo-ácido	20			
Peso, secção manual das pernas	15	20	21	n/a
Alavanca para abertura das pernas manual	1			n/a
Peso, secção elétrica das pernas	n/a	20	21	23
Apoio de pernas	5			
Placa de pé (alta, baixa e inclinada)	4			

* Intervalo consoante a configuração

11.3 Sistema elétrico

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Tensão de saída	24 VCC			
Tensão de alimentação	100 – 240 V CA, 50/60 Hz			
Corrente de entrada máxima	280 mA (para CBJ Home) / 400 mA (para CBJ2)	280 mA (para CBJ Home) / 400 mA (para CBJ1 e CBJ2)	280 mA (para CBJ Home) / 400 mA (para CBJ1, CBJ2 e CBJ Care)	400 mA (para CBJ1 e CBJ Care)
Classe de proteção (dispositivo completo)	IPX4 - O sistema está protegido contra salpicos de água provenientes de qualquer direção.			
Classe de isolamento	Equipamento de classe II			

	ISA™ COMPACT	ISA™ STANDARD	ISA™ PLUS	ISA™ XPLUS
Peça aplicada de tipo B	Peça aplicada, em conformidade com os requisitos especificados para proteção contra choque elétrico de acordo com a norma IEC60601-1.			
Nível sonoro	45 – 50 dB(A)			
Capacidade de funcionamento	82 elevações completas (com a bateria entre 100% – 50% da capacidade completa)			
Intermitente (utilização periódica dos motores)	10%, máx. 2 min/18 min			
Especificações da bateria	2 x 12 V / 2,9 Ah			
Tipo de bateria	Chumbo-ácido (sem necessidade de assistência, selada)			
Abaixamento de emergência manual	Sim (na parte inferior do atuador)			
Abaixamento/levantamento de emergência elétrico	Sim/Não (para CBJ2 e CBJ Home)	Sim/Sim (para CBJ1) Sim/Não (para CBJ2 e CBJ Home)	Sim/Sim (para CBJ1 e CBJ Care) Sim/Não (para CBJ2 e CBJ Home)	Sim/Sim (para CBJ1 e CBJ Care)
Consumo de energia	durante o carregamento: máximo 19 W em standby: máximo 2,5 W			
Velocidade de elevação - sem carga*	38 – 51 mm/s			
Velocidade de elevação - com uma pessoa de 80 kg	36 – 46 mm/s			

* O alcance depende da posição totalmente retraída ou expandida do braço de elevação

11.4 Condições ambientais

	Armazenamento e transporte	Funcionamento
Temperatura	-10 °C a +50 °C	+5 °C a +40 °C
Humidade relativa	20% a 80%, sem condensação	
Pressão atmosférica	700 hPa a 1060 hPa	



Deixe que o produto atinja a temperatura de funcionamento antes da utilização:

- O aquecimento a partir da temperatura mínima de armazenamento pode demorar mais de 30 minutos.
- O arrefecimento após a temperatura máxima de armazenamento pode demorar cerca de 5 minutos.

11.5 Materiais

Componente	Material
Base, pernas, mastro e braço	Aço (lacado)
Conector do braço, parafusos e porcas	Aço, galvanizado
Pegas	TPE
Ganchos da cesta	TPU
Almofada do apoio de pernas	PU com pele integral

Componente	Material
Capa da placa de pé	PVC, PU
Compartimento do atuador, comando, proteção do mastro, rodízios e outras peças de plástico	Material em conformidade com a marca (PA, PP, PE)
Faixa para as pernas	PA, PES, PVC, PU

Todos os componentes do produto são resistentes à corrosão ou têm proteção contra a corrosão.

11.6 Forças de funcionamento dos controlos

Controlo	Força de funcionamento
Botões na unidade de controlo	4 N
Botões no comando	4 N
Pedal no ISA™ COMPACT com rodízios de 100 mm*	270 N
Alavanca de abertura das pernas no ISA™ COMPACT	64 N
Alavanca de abertura das pernas no ISA™ STANDARD	70 N
Alavanca da abertura das pernas no ISA™ PLUS	85 N

* Para todas as outras dimensões dos modelos e rodízios, é obrigatória uma alavanca para a abertura das pernas manual.

12 Compatibilidade electromagnética

12.1 Informações gerais sobre compatibilidade eletromagnética (EMC)

O equipamento elétrico médico deve ser instalado e utilizado de acordo com as informações de EMC incluídas neste manual.

Este produto foi testado e considerado em conformidade com os limites de EMC especificados pela norma IEC/EN 60601-1-2 para o equipamento de Classe B.

Os equipamentos de comunicações de RF portáteis e móveis podem afetar o funcionamento deste produto.

Outros dispositivos poderão sofrer interferências mesmo com os baixos níveis de emissões eletromagnéticas permitidos pela norma acima mencionada. Para determinar se as emissões deste produto estão a provocar a interferência, ligue e desligue o mesmo. Se a interferência com o funcionamento do outro dispositivo parar, significa que este produto está a causar a interferência. Nestes casos raros, poderá reduzir ou corrigir a interferência tomando uma das seguintes medidas:

- Reposicionar, mudar de sítio ou aumentar o espaço entre os dispositivos.

12.2 Emissões eletromagnéticas

Diretrizes e declaração do fabricante

Este produto destina-se a utilização no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador deste produto deverá assegurar a sua utilização neste ambiente.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético – diretrizes
Emissões de RF CISPR 11	Grupo I	Este produto só utiliza energia de RF para a sua função interna. Logo, as emissões RF são muito baixas e não deverão causar interferências com o equipamento eletrónico circundante.
Emissões de RF CISPR 11	Classe B	Este produto é adequado para utilização em todos os estabelecimentos, incluindo zonas residenciais e aqueles diretamente ligados à rede pública de alimentação de baixa tensão que abastece edifícios para fins habitacionais.
Emissões de harmónicos IEC 61000-3-2	Classe A	
Variações de tensão / emissões de tremulação IEC 61000-3-3	Em conformidade	

12.3 Imunidade eletromagnética

Diretrizes e declaração do fabricante

Este produto destina-se a utilização no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador deste produto deverá assegurar a sua utilização neste ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste/conformidade	Ambiente eletromagnético – diretrizes
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contacto ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, 15 kV ar	O pavimento deve ser de madeira, betão ou mosaico cerâmico. Se o pavimento estiver revestido com material sintético, a humidade relativa deverá ser de, pelo menos, 30%.
Surto/transiente eletrostático IEC 61000-4-4	± 2 kV para linhas de alimentação; frequência de repetição 100 kHz ± 1 kV para linhas de entrada/saída; frequência de repetição 100 kHz	A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico.

Teste de imunidade	Nível de teste/conformidade	Ambiente eletromagnético – diretrizes
Sobretensão IEC 61000-4-5	±1 kV de linha a linha ±2 kV de linha a terra	A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, interrupções curtas e variações de tensão nas linhas de entrada de alimentação IEC 61000-4-11	< 0% U_T para 0,5 ciclo a incrementos de 45° 0% U_T para 1 ciclo 70% U_T para 25/30 ciclos < 5% U_T para 250/300 ciclos	A qualidade da alimentação deverá corresponder a um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador deste produto necessitar de um funcionamento contínuo durante as interrupções da alimentação, recomenda-se que o produto seja alimentado a partir de uma fonte de alimentação ininterrupta ou de uma bateria. U_T é a tensão da rede de CA antes da aplicação do nível de teste.
Campo magnético da frequência da alimentação (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência de alimentação deverão estar a níveis característicos próprios de um ambiente comercial ou hospitalar.
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 V 150 kHz a 80 Mhz	As intensidades de campo dos transmissores fixos, tais como estações de base para telefones de rádio (celulares/sem fios) e rádios móveis terrestres, radioamador, transmissão de rádio AM e FM e emissão de TV não podem ser previstas teoricamente com exatidão. Para avaliar o ambiente eletromagnético derivado dos transmissores de RF fixos, deve ser considerada um levantamento eletromagnético do local. Se a intensidade de campo medida na localização onde este produto é utilizado exceder o nível de conformidade de RF aplicável acima, este produto deverá ser monitorizado para conferir o seu funcionamento normal. Se for observado um desempenho anormal, serão necessárias medidas adicionais, tais como reorientar ou mudar o produto de local.
	6 V em bandas ISM e por radioamador	
RF irradiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 Mhz a 2,7 GHz	Podem ocorrer interferências nas proximidades de equipamento assinalado com o seguinte símbolo:  Os equipamentos de comunicações de RF portáteis e móveis não devem ser utilizados a uma distância inferior a 30 cm de qualquer parte deste produto (incluindo cabos).
	Para as especificações do teste de 385 MHz - 5785 MHz para imunidade relativamente a equipamentos de comunicações sem fios de RF, consulte a tabela 9 da norma IEC 60601-1-2	



Estas diretrizes podem não se aplicar a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão em estruturas, objetos e pessoas.

12.4 Especificações de testes de CEM

IEC 60601-1-2 — Tabela 9

Frequência de teste (MHz)	Banda a) (MHz)	Serviço a)	Modulação	Nível de teste de imunidade (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulação por impulso ^{b)} 18 Hz	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} ± 5 kHz desvio de 1 kHz sinusoidal	28
710 745 788	704 - 787	Banda LTE 13, 17	Modulação por impulso ^{b)} 217 Hz	9
810 870 930	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE Banda 5	Modulação por impulso ^{b)} 18 Hz	28

Frequência de teste (MHz)	Banda a) (MHz)	Serviço a)	Modulação	Nível de teste de imunidade (V/m)
1720 1845 1970	1700 - 1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Banda 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulação por impulso ^{b)} 217 Hz	28
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11, b/g/n, RFID, 2450, LTE, Banda 7	Modulação por impulso ^{b)} 217 Hz	28
5240 5500 5785	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulação por impulso ^{b)} 217 Hz	9



Se for necessário para atingir o nível de teste de imunidade, a distância entre a antena transmissora e o equipamento elétrico médico ou o sistema pode ser reduzida para 1 m. A distância de teste de 1 m é permitida pela IEC 61000-4-3.

a) Para alguns serviços, apenas estão incluídas as frequências uplink.

b) A transportadora deve ser modulada, utilizando um sinal de onda quadrada modulado com um ciclo de trabalho de 50%.

c) Como alternativa à modulação FM, pode ser utilizada 50% de modulação por impulso a 18 Hz, uma vez que, embora não represente a modulação real, seria o pior cenário possível.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Neuhofweg 51
CH-4147 Aesch BL
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare S.A.U
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via Marco Corner, 19
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Norge:

Besøksadresse:
(Office addresses)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel: (47) 22 57 95 00
norway@invacare.com
www.invacare.no

Norge:

Vareleveringsadresse:
(Storage / Technical dep)
Østensjøveien 19
0661 Oslo
eknisk@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Portugal II, Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.
Building 5, Unit F, 161 Manchester Rd
Auburn, Sydney, NSW 2144
Australia
Phone: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com

New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington
1060
New Zealand
Phone: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

